

In Italiano	Svensk översättning
<p><b>NETTUNO</b></p> <p>Non perché congiurati Affrico e Coro contro'l famoso Enea s'armin di sdegno; non perché venga Giove al mio gran regno, per Europa gentil cangiato in toro.</p> <p>Ma per mirare entro le tosche sponde, tra i bei soli di flora il chiaro figlio del gran Sarmato rege aprire il ciglio, io, monarca del mare esco dall'onde.</p> <p>Meco venite, e con sonore voci, numi dell'acque, reverite in pace, chi vinse in guerra il Moscovita, e'l Trace, e servi rese i Tartari feroci.</p> <p>Del nobil regno inrigator sovrano, tributario a me fido a te conviensi Vistola di cantare i preg'immensi, onde lieto festeggia il re toscano.</p>	<p><b>NETTUNO</b></p> <p>Inte för att vindarna Corus och Affrico konspirerade emot den berömde Aeneas, ej heller för att Jupiter kommer till mitt stora rike förtrollad till en oxe för den ljuva Europa.</p> <p>Utan för att häpna vid de Toscanska stränderna över att den strålände polske prinsen öppnar sina ögon bland Floras solar, stiger jag, havets monark, upp ur vågorna.</p> <p>Kom med mig, havets gudar, och lovsjung med klar röst den som besegrade moskoviterna och tracerna samt de grymma tartarerna</p> <p>Ädla bevattnare av mitt rike, du trogne bundsfövant, det passar dig, Wisla, att sjunga de stora lovsångerna till vilka det Toscanska kungariket gärna festar.</p>
<p><b>VISTOLA FIUME</b></p> <p>O, degl'humidi regni reverito signore, a dire i pregi De'gloriosi regi, Non han trombe quest,acque, Ben che d'alto desio n'avamp' il core, si tace, e ne sospira sol di Febo la lira, di questo invitto Marte, che l'universi ammira può dir le glorie in parte, e di fama immortale empier le carte.</p> <p>Noi di quest'onde al suono a lui chiedremo intanto, ch'appaghi i desir tuoi col suo bel canto.</p>	<p><b>FLODEN VISTOLA</b></p> <p>O, avgudade herre av de våta riken, för att prisa den ärorika kungen, Dess vatten har ej skakats om med en ivrig lust Ert hjärta slår, tiger det, och suckar ej. Solen på Phoebus lyra, av denna obesegrade Mars, som universum beundrar, kan säga vilken ära, och med odödlig berömmelse fylla korten.</p> <p>Vi, vid ljudet av dessa vågor, ber då att han uppfyller din önskan med sin vackra sång.</p>
<p><b>CORO DEI NUMI DELLE ACQUE</b></p> <p>Biondo Dio del bel permesso, movi spesso d'auree corde un suon dolcissimo, e concorde l'armonia sempre sia al valor del re fortissimo.</p>	<p><b>KÖR AV VATTENGUDAR</b></p> <p>Blonda Gud, från det goda Permesso, Du lockar ofta fram ett väldigt ljuvligt ljud med dina gyllene strängar, Låt det alltid råda en gemensam harmoni till den mäktige kungens ära.</p>
<p><b>DUO</b></p> <p>Tra gl'ardori, tra i sudori di Bellona, tessi al crin bella corona, fa sentire o nume amabile, di sua gloria il suon mirabile.</p>	<p><b>DUO</b></p> <p>Bland ivern, bland Bellonas svett väv i hennes man en vacker krona. Få den att ljuda, o älskvärda gudinna av hennes ära, det beundransvärda ljudet.</p>
<p><b>TRIO</b></p> <p>Fa non meno dal bel seno mentre tace fiero tromba in lieta pace, fa sentire o nume amabile, di sua gloria il suon mirabile.</p>	<p><b>TRIO</b></p> <p>Gör inte mindre än så, av ditt goda bröst, medan den vilda trumpeteten tystnar i lyckligt lugn, Gör hörbar, o älskvärda gudinna, den härliga rösten av hennes härlighet.</p>

<p><b>NETTUNO</b></p> <p>Poscia che'l cielo e 'l mare oggi destina all'alto tuo valore eguale impero piacciti d'ascoltar, come Ruggiero gl'amori abbandonò dell'empia Alcina.</p> <p>Per andar di sua sposa al fido amore sprezzò dell'empia Maga il vil semblante. Magnanima virtù di Regio amante fia spettacolo giocondo al Regio core.</p>	<p><b>NETTUNO</b></p> <p>Efter att himmel och hav idag lovsjungit dig, må det gläda dig att höra hur Ruggiero övergav den onda Alcinas kärlek.</p> <p>Av hängivenhet till sin kära avlog han den onda förtrollerskans lurendrejeri. Må vår älskade prins varmhjärtade mod skapa en glädjefylld syn inför ert kungliga hjärta.</p>
<p><b>CORO DEI NUMI DELLE ACQUE</b></p> <p>Biondo Dio del bel permesso, movi spesso d'auree corde un suon dolcissimo, e concorde l'armonia sempre sia al valor del re fortissimo.</p>	<p><b>KÖR AV VATTENGUDAR</b></p> <p>Blonda Gud, från det goda Permesso, Du lockar ofta fram ett väldigt ljuvligt ljud med dina gyllene strängar, Låt det alltid råda en gemensam harmoni till den mäktige kungens ära</p>
<p><b>SINFONIA</b></p>	<p><b>SINFONIA</b></p>
<p><b>MELISSA</b></p> <p>Così perfida Alcina, con mentita beltade d'un' ingannevol volto credi tener sepolto tra' tuoi nefandi ardori, quel fior d'ogni guerriero, quell'invito Ruggiero eletto a riportar sì chiari allori?</p> <p>Così terra, che vane sian le promesse mie, l'alta donzella; e della stirpe gloriosa e bella non usciranno i destinari, eroi? No, no s'io son Melissa, faro contenti a pieno, O fida Bradamante i desir tuoi.</p>	<p><b>MELISSA</b></p> <p>Tror du så, förrädiska Alcina, att du med den ljugande skönheten av ditt falska ansikte kan hålla fången i din skamliga vållust den här blomman av ridderlighet, denna oöverbinnerliga Ruggiero, som är avsedd för sådana fina segerkransar.</p> <p>Skall du så här hejda honom så att mina löften till en ädel dam skulle vara förgäves Och så att hjältar inte föds ur denna hedervärda och ädla släkt? Nej, nej! Lika säkert som jag heter Melissa, skall jag helt uppfylla dina önskemål, o trofasta Bradamante.</p>
<p><b>CORO DI DAMIGELLE</b></p> <p>Qui si può dire, che del gioire ponesse amor la sede. Il Dio del giorno girando intorno coppia simil non vede.</p>	<p><b>JUNGFUKÖR</b></p> <p>Vi kan säga, att Amor med glädje förbereder sin plats. Dagens Gud rör sig runt jorden, men ser inget par som liknar detta.</p>
<p><b>UNA DAMIGELLA</b></p> <p>Potente Alcina di noi regina d'amor trionfa, e godi.</p>	<p><b>JUNGFU</b></p> <p>Mäktiga Alcina vår drottning vinner och njuter av kärleken.</p>
<p><b>ALTRA DAMIGELLA</b></p> <p>Tra queste piante tuo vago amante stringi tra mille nodi.</p>	<p><b>EN ANNAN JUNGFU</b></p> <p>Bland dessa växter är din älskare bunden i tusen knutar.</p>

<p>DUE DAMIGELLE</p> <p>Gentil Ruggiero d'amor guerriero, ben ti puoi dir beato.</p>	<p>TVÅ JUNGRUR</p> <p>Ädla Ruggiero, Kärlekens krigare, du kan kalla dig välsignad.</p>
<p>TRE DAMIGELLE</p> <p>Servo d'amore trapassa l'ore al tuo bel sole allato.</p>	<p>TRE JUNGFRUR</p> <p>Kärlekens tjänare fördriver timmarna vid sidan av din vackra sol.</p>
<p>TUTTO IL CORO</p> <p>Trapassa l'ore al tuo bel sole allato.</p>	<p>HELA KÖREN</p> <p>Fördriver timmarna vid sidan av din vackra sol.</p>
<p>RUGGIERO</p> <p>Quanto per dolce, e mia beata sorte t'adoro anima mia, tanto ti devo, ben ch'io viva per te ferito a morte, ma tu cor mio non senti, quai pene, e quai tormenti da gl'occhi tuoi saetti il vago arciero.</p> <p>Ogni sguardo è ferita, misera la mia vita se le dilette, e belle luci divine stelle cagion del mio languire non sapesser sanar come ferir.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Hur ljuvligt, och mitt välsignade öde jag älskar dig, min själ, så mycket är jag dig skyldig, Även om jag lever dödligt sårad av dig, men du hör inte mitt hjärta, vilken smärta, vilka plågor som från dina ögon skjuts av den glödande bågskytten.</p> <p>Varje blick är ett sår, eländigt mitt liv om underbart och vackert ljus från de gudomliga stjärnorna (ögonen), inte kan läka, utan sårar.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Ah, non ti prender gioco gentilissimo amante di chi per te si strugge in vivo foco. Non ha questo semblante parte, che pure a sospirar t'alletti. Parli lo specchio mio, là dove impressa d'ogni bellezza priva ho per costume di mirar me stessa.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Ah, jag hånar dig inte, min käraste älskare, den som för din skull tynar bort i levande eld. Denna skepnad har ingen del i detta, som ännu lockar dig att sucka. Låt min spegel tala, som har avtryck av all min berövade skönhet, och som jag brukar se på mig själv i.</p>
<p>RUGGIERO</p> <p>Taci, che sol nel cielo, nel sole, e nelle stelle puoi vagheggiar le tue sembianze belle, ma se prendi diletto di rimirar quaggiù quel che tu sei, lascia il vetro mendace aprimi'l petto, diran gl'incendi miei, dirà quivi'l tuo volto, ch'io porto in seno un paradiso accolto.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Tig, för endast i himlen, i solen och i stjärnorna kan du beundra din vackra skepnad, men om du gläds av att visa det du är här nere, låt den falska spegeln vara, öppna mitt bröst, mina eldar kommer att säga att ditt ansikte finns där och att jag bär det välkomna paradiset med mig i mitt bröst.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Vinca signor tua cortesia nativa, com'io son grata a te, son bell'ancora, Pur ché d'Amor la face accesa regni nel tuo petto ogn'ora, Pur ché la fe, la pace eternamente nel tuo cor si viva, sarò qual più ti piace, o stella, o sole, o l'amorosa diva.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Låt din inre artighet vinna, eftersom jag är tacksam mot dig, är jag fortfarande vacker. Förutsatt att kärlekens ansikte i ditt bröst alltid regerar, Så länge som tro, fred för evigt i ditt hjärta lever, ska jag vara det som behagar dig mest, Stjärna, sol, kärleksfull gudinna.</p>

<p>RUGGIERO</p> <p>Cor mio, per tua bellezza, arderò mentre vivo, nudo spirto arderò di vita privo, cor mio, per tua bellezza, di fede esempio, e di costante ardore, ecco la destra, e nella destra il core.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Mitt hjärta, för din skönhet, kommer brinna så länge jag lever, som en naken ande brinner jag livlös, mitt hjärta, för din skönhet, Av föredömlig tro, och av ständig glöd, här är min högra hand, och i den mitt hjärta.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Dunque di pari foco eternamente, arda il nostro desio, ch'esser non può dolente, chi ferme amando il faretrato Dio.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Därför är de lika eldiga för evigt, låt vår lust brinna, Som inte kan vara sorgsen, Som älskar den skönaste Guden.</p>
<p>UNA DAMIGELLA DEL CORO</p> <p>Quando Amor l'arco vuol tendere, nulla vale. Cor di pietra in sen durissimo, chi da lui si vuol difendere, sente strale, per cui versa un pianto asprissimo.</p> <p>ALTRA DAMIGELLA</p> <p>Furon saggi, a tosto cedere, vostri cori agli sguardi che saettano. Godete or tra i mirti, e l'edere vostri amori, mentre l'aura e'l rio, v'allettano.</p>	<p>EN AV KÖRENS JUNGFRUR</p> <p>När Amor vill spänna bågen, kan ingen göra något åt det, inte ens det steniga hjärtat i det hårdaset bröset, inte ens den som vill försvara sig, hör pilen, för vilken han faller en bitter gråt.</p> <p>EN ANNAN JUNGFRU</p> <p>Det var klokt av dem att ge upp snabbt och omedelbart och att ge upp för sina hjärtans skull. Njut nu av din kärlek bland myrten och murgröna, medan luften och bäcken lockar er.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Rimanti, o mio signore, tra queste piaggie amene, mentr'io n'andrò, se tu no'l prendi a sdegno, alle cure del regno. Havrai mille diletta: qui di vaghe augelletti son le campagne piene, qui di ninfe, e pastori s'odono i lieti amori, e di cigni, e sirene dolci canti, che ponno Argo sforzar al sonno.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Stanna, min herre, bland dessa trevliga nöjen, Medan jag går, om du inte tar det med förakt, till rikets bekymmer. Du kommer här att ha tusen nöjen: Landskapet är fullt av vackra fåglar, nymfernas och herdarnas lyckliga kärlek, och svanarnas och sirenernas ljuva sång som kan få Argos att sova.</p>
<p>RUGGIERO</p> <p>Vane, vane, felice regina de gl'amori, tra gl'odorati fiori di questo ameno prato, fia da me disiato il tuo ritorno, qual fredda spiaggia suole i caldi rai del sole.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Gå, gå, du lyckliga drottning av kärleken, Bland de doftande blommorna på denna trevliga äng, kommer jag att längta efter din återkomst, lika kallt som solens varma strålar gör det.</p>

<p><b>DUE DAMIGELLE</b></p> <p>Aure volanti,  augei canori,  fonti stillanti,  grazie ed amori,  quinci d'intorno  fate più chiar'il sole  più lieto il giorno.</p>	<p><b>TVÅ JUNGFRUR</b></p> <p>Flygande vindar,  sjungande fåglar,  porlande fontäner,  nåd och kärlek,  Här gör du solen ljusare  och dagen lyckligare.</p>
<p><b>TRE DAMIGELLE</b></p> <p>Antri gelati,  fulgido sole,  erbosi prati,  gigli e viole,  quinci d'intorno  fate più chiaro il sol,  più lieto il giorno.</p>	<p><b>TRE JUNGFRUR</b></p> <p>Frusna grottor,  strålände solsken  gröna ängar,  liljor och violer,  här gör du solen ljusare  och dagen lyckligare.</p>
<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>O quanto è dolce amar beltà pietosa.  Amor a suo talento  altrui mova pur guerra.  Non darà mai tormento,  se nell'amanto ben pietà si serra.  Io ch'in rara beltade  trovai bella pietade,  senza spine d'amor godo la rosa.  O quanto é dolce amar beltà pietosa.</p>	<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>Åh, så ljuvligt det är att älska den ömkliga kärleken.  Amor har en gåva,  låt andra kriga.  Den kommer aldrig att plågas, som i kärleken har medlidande.  Jag, som i sällsynt kärlek fann vacker barmhärtighet,  njuter av rosen utan kärlekens taggar.  Åh, så ljuvligt det är att älska den ömkliga kärleken.</p>
<p><b>PASTORE, CHE RACCONTA I SUOI AMORI</b></p> <p>Per la più vaga, e bella  terrena stella,  ch'oggi oscuri di Febo i raggi d'oro,  mio core ardeva,  Amor rideva,  vago di rimirare il mio martoro.  Ma d'avermi schernito  tosto pentito  con la pietà di lei mi sana il petto,  ond'io sò fede,  a chi nol crede,  ch'amore è solo il dio d'ogni diletto.</p>	<p><b>EN HERDE, SOM FÖRTÄLJER SIN KÄRLEK</b></p> <p>Mitt hjärta brann för den vackraste av världsliga stjärnor, som idag skymmer Phoebus gyllene strålar.  Kärleken log entusiastisk över att få se mina lidanden igen.  Men efter att ha hånat mig ångrade hon sig snart, med hennes sympati har mitt hjärta läkt,  hur kan jag känna trohet till den, som inte tror att kärleken ensam är all glädjes gud.</p>
<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>O felice pastore,  chi non sente al tuo canto  rinnovellare al sen fiamma d'amore,  ben ha di ghiaccio e di macigno il core.</p>	<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>O lycklige herde, den som av din sång inte känner den förnyade kärleksglöden i sitt bröst har minsann ett hjärta av is och stenblock.</p>
<p><b>SIRENA</b></p> <p>Chi nel fior di giovinezza  vuol gioir d'alma dolcezza,  Amor segue,  che dilegua  ogni noia, ogni dolore.  Segu' Amore, segu' Amore,  chi nel fior di giovinezza,  vuol gioir d'alma dolcezza.</p>	<p><b>SIREN</b></p> <p>Du, som i din ungdoms blomma vill njuta av den sötaste själen,  Följ kärleken som förvisar alla bekymmer, alla sorger,  Följ kärleken, följ kärleken,  du, som i din ungdoms blomma vill njuta av den sötaste själen.</p>

<p>RUGGIERO</p> <p>Deh qual nelle belle onde dolcissima sirena con armonia celeste i sensi affrena? O monti, o piaggie, o selve augei volanti, e belve udite i dolci accenti. Tacete fonti e voi tacete o venti.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>O ljuva siren av vågorna, hur skulle du tygla sinnena med himmelsk harmoni? O berg, o stränder, o skogar, fåglar flyger och består lyssnar till dina ljuva accenter. Tystna, källor, och tystna ni vindar.</p>
<p>SIRENA</p> <p>Chi desia di vago riso far giocondo, e lieto il viso, prenda gioco di quel foco, che soave accende un core. Segu'amore, segu'amore, chi desia di vago riso far giocondo, e lieto il viso. Chi nel corso di sua vita, pace vuol sempre gradita goda, e taccia, ne gli spiaccia trarre amando i giorni e l'ore. Segu'amore, segu'amore, chi nel corso di sua vita, pace vuol sempre gradita.</p>	<p>SIREN</p> <p>Du, som vill göra ditt ansikte glatt och lyckligt med ett charmigt leende, gör denna eld till en leksak, som ljuvt sätter hjärtan i brand, följ kärleken, följ kärleken. Du, som vill göra ditt ansikte glad och lyckligt med ett charmigt leende. Han, som under sitt liv alltid vill ha behaglig frid, låt dem njuta och vara tysta. Han borde heller inte avsky att spendera varje dag och timme kärleksfull. Följ kärleken, följ kärleken Du, som under ditt livs gång alltid vill ha ett trevlig lugn.</p>
<p>MELISSA</p> <p>Ecco l'ora, ecco il punto da trar di servitù l'alto guerriero, ecco il giorno fatale omai ch'è giunto, sorgi, sorgi Ruggiero!</p>	<p>MELISSA</p> <p>Nu är det dags, stunden är inne för att befria den ädla krigaren från sin trældom. Se på den ödestyngda dagen som är kommen. Stig upp, stig upp, Ruggiero!</p>
<p>RUGGIERO</p> <p>Qual'importuna voce disturba i miei riposi?</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Vems irriterande stämma stör min vila?</p>
<p>MELISSA</p> <p>Impudico Ruggiero, dov'è l'invitta spada, dov'è il lucido acciaio, che ti rendeo sì chiaro? Rimira, di quai fregi, di quai profani carmi hai macchiate quell'armi? "Ruggiero il vincitore sagra ad Alcina il cor, l'armi ad amore." Togli, folle che sei, alle braccia guerriere, et al collo viril monili e vezzi, lascia l'iniqua maga, e muovi ad affrontar nemiche schiere, se la bell'alma ancor di gloria è vaga.</p>	<p>MELISSA</p> <p>Skamlösa Ruggiero! Var är det oslagbara svärdet, var det klara stålet, som gjorde dig så berömd? Tänk på vilket klotter, vilka skamliga sånger du har smutskastat dessa vapen med. "Segeherren Ruggiero inviger åt Alcina sitt hjärta, sina vapen åt kärlek." Ta bort, din fåne, från dina krigararmar och dina maskulina smycken och prydnader. Lämna den onda häxan och rör dig för att möta fiendernas makter om ditt ädla hjärta ännu törstar efter ära.</p>

<p>RUGGIERO</p> <p>Lasso me ché pur troppo conosco il mio fallire, ma no'l vorrei mirar senza morire. Fierissimo dolore, asprissimo tormento, che quinci intorno al core la vergogna accrescete e'l pentimento, fatemi guerra ogn'ora, agitatem voi tanto, ch'io mora.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Lämna mig, jag som mer än väl känner mina misslyckanden, men jag skulle inte vilja dö utan att ha sett dem. Djupaste sorg, grymmaste lidande, vilka hädanefter gror skam och ånger runt mitt hjärta, må ni orsaka krig var eviga timme, upprör mig så mycket att jag dör.</p>
<p>MELISSA</p> <p>Andiam veloci all'armi, ove a gloria si corre, un breve indugio un grande onor può torre.</p>	<p>MELISSA</p> <p>Låt oss snabbt ta till vapen, ty när man är på jakt efter berömdhet kan en kort fördröjning förhindra en stor ära.</p>
<p>UNA DELLE PIANTE INCANTATE</p> <p>Ruggier de danni asprissimi di queste piante flebili, deh senti al cor pietà. Noi resterem mestissimi, e d'ogni speme debili, se tua virtù sen va.</p>	<p>EN AV DE FÖRTROLLADE VÄXTERNA</p> <p>Ruggiero, känn medlidande i ditt hjärta för dessa allvarligt skadade och svaga växter. Vi förblir brutna av sorg och försvagade av allt hopp om dina dygder försvinner.</p>
<p>CORO DELLE PIANTE INCANTATE</p> <p>O quanto merto, o quanto di lode havrai, s'acqueti il nostro pianto.</p>	<p>DE FÖRTROLLADE VÄXTERNAS KÖR</p> <p>O vilken förtjänst, o vilket pris du får, om du kan lugna vår klagan.</p>
<p>RUGGIERO</p> <p>O miserabil vita! Se'l soffrire è virtute, ben meritate voi lod'infinita.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>O grymma liv! Om lidande vore en dygd skulle ni mer än väl förtjäna en evig lovsång.</p>
<p>UNA DELLE PIANTE INCANTATE</p> <p>Fanne quinci rimuovere, e'l piè lasso disciogliere da chi ti liberò. La scorza egli può muovere, e gl'aspri nodi sciogliere, ond'altri le ne legò.</p>	<p>EN AV DE FÖRTROLLADE VÄXTERNA</p> <p>Befria oss härifrån, och låt våra dig lovordande fötter befrias så att de till slut kan röra sig, och lös upp de grymma knutar med vilka hon har bundit de andra.</p>
<p>CORO DELLE PIANTE INCANTATE</p> <p>O quanto merto, o quanto di lode havrai, s'acqueti il nostro pianto.</p>	<p>DE FÖRTROLLADE VÄXTERNAS KÖR</p> <p>O vilken förtjänst, o vilket pris du får, om du kan lugna vår klagan.</p>
<p>MELISSA</p> <p>Consolatevi, o piante, chi più languisce o teme. Ravvivi oggi del cor la morta speme. Per la salute vostra contro l'iniqua Alcina, oggi combatterà la virtù nostra.</p>	<p>MELISSA</p> <p>Trösta er, ni växter, som stort lider eller fruktar. Återuppväck idag era hjärtans döda hopp. Idag skall vårt mod för er skull kämpa mot den onda Alcina.</p>

<p>CORO DELLE PIANTE INCANTATE</p> <p>Itene lieti, mentre noi qui solinghi e cheti trarremo il di, pregand'ogn'ora ch'arrivi l'ora di libertà. Su'l vil terreno movremo il piè, ponendo il freno a chi ne'l diè, lieti cantando, e disprezzando chi ne tradi.</p>	<p>DE FÖRTROLLADE VÄXTERNAS KÖR</p> <p>Gå lycklig, medan vi ensamma och tysta dagarna i ända ber om att vår frihets timme ska nalkas. På denna onda mark rör vi våra kedjade fötter. För hon som genom att sjunga glatt och behandla oss dåligt, förrådde oss.</p>
<p>UNA DELLE PIANTE INCANTATE</p> <p>Lasso, qual vista atroce si mostra a gl'occhi miei. Ecco la crud'e fera dispietata megera, ecco colei che ne rende infelici meo tacete ormai fedeli amici.</p>	<p>EN AV DE FÖRTROLLADE VÄXTERNA</p> <p>Åh, vilken hemsk syn för mina ögon. Titta på den grymma och hårda obevekliga haggan; Betrakta henne som gjorde oss olyckliga. Var stilla med mig nu, trogna vänner.</p>
<p>CORO DI DAMIGELLE</p> <p>O bei pensieri volate, alla beltate, che il Ciel innamora. Là vè s'infiora più vaga l'erbetta. Ivi n'aspetta. Pronti desiri, correte, dite, che liete venghiamo cantando. Là vè vagando trà dolci concetti, scherzano i venti.</p>	<p>JUNGFrukÖR</p> <p>Vackra tankar flyger till skönheten som himlen är förälskad i. Ängen där blommor mer. Vänta inte. Klara önskningsar, spring, Säg att vi kommer lyckliga och sjungande, Där bland ljuva toner och roade vinder vandrar vi.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Qui lasciai la mia vita, mà dov'ora s'asconda, Chi di voi, ramo o fronda, chi di voi vaghi fonti a me l'addita? Deh perche veggio in terra giacersi in abbanono si caro a mio bel sole ogni mio dono? Lassa, ch'in queste spoglie scorgo l'altrui fallire. Antivedo il mio pianto, e'l mio morire.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Här lämnade jag mitt livs kärlek, men var har han nu gömt sig? Vem av er, kvistar och löv, vem av er, förtjusande källor skulle berätta detta för mig? O, varför ser jag nu alla de dyra gåvorna, som jag har givit till min sol, liggande på marken? O, i denna fångst märker jag också andras intrigmakeri. Jag förutser här min sorg och min död.</p>
<p>UNA DAMIGELLA</p> <p>Non ti languir Regina. Forse con si bell'arte quinci trà folti rami vorrà, far prova il tuo Ruggier, se l'amì. Mà quale, ohime vegg'io (segno d'augurio rio) venir à te la tua fedele Oreste con l'alme guancie scolorite e meste?</p>	<p>JUNGFru</p> <p>Sörj inte, Drottning. Kanske med så vacker konst här, inramad av tåta grenar, bevisar din Ruggiero att han älskar dig. Men vad är detta, ve mig, ser jag (ett tecken av illa omen) att trofaste Oreste kommer med bleka kinder?</p>



<p>NUNZIA</p> <p>Non sò qual sia maggiore,  lo spavento, o'l dolore  che per te mia Regina  m'ingombra'l petto, e mi trafigge il core.  Odi strano successo :  Io me ne gia, là dove  al fonte del cipresso  pendean del tuo bel sol l'armi famose.  Tra quelle piante ombrose  viddi Ruggiero, e seco  uom di canuto aspetto,  ch'armone il giovinetto;  indi poscia il consiglia  ad imprese magnanime e guerriere.  Ma senti, oh meraviglia,  io vid'in un instante,  quel severo semblante  trasfigurarsi in maestevol donna,  che disse, "io son Melissa,  ancor ch'a gl'occhi tuoi sembrasse Atlante."  Qui volle Bradamante,  ch'à te venissi a volo  per ricordarti solo  l'amor suo, la sua fede,  e che non devi in vil piacer sommerso  quella sprezzar, che'l proprio cor ti diede.</p>	<p>BUDBÄRARE</p> <p>Jag vet inte vilken som är större,  min rädsla eller min sorg,  ty du, min drottning, anstränger mitt bröst och  genomborrar mitt hjärta.  Du hör om en märklig händelse:  Just nu, där vid cypressfontänen  hänger dina berömda vapen av den vackra  solen.  Bland de skuggiga växterna såg jag Ruggiero  och med honom en vithårig man,  som varnade den unge mannen;  Manade denna till ädla krigiska gärningar.  Men lyssna,  Jag såg på ett ögonblick att det allvarliga  utseendet förändrades till en majestätisk  kvinna, som sa  "Jag är Melissa,  även om jag i dina ögon såg ut som Atlante."  Bradamante önskade att jag skulle flyga hit till  dig  För att påminna dig endast om sin kärlek och  trofasthet.  Och att du, försjunken i billig njutning, inte ska  förakta henne som ger dig sitt hjärta.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Che disse allor Ruggiero?  Ahi, che per mille prove  sò, quanto vario sia l'human pensiero!</p>	<p>ALCINA</p> <p>Och vad säger Ruggiero då?  Ah, jag har tusentals bevis för ombytlighet i  människosinnet.</p>
<p>NUNZIA</p> <p>Tutto lieto, e ridente  come a madre si deve,  a lei pronto inchinossi, è reverente,  poi con sì vivo affetto  di Bradamante sua chiese novella,  che si vidde in quel petto  per quella vagha, e bella  chiuders'in quell'istante un Mar di foco.  Quando lo vidd'intento  a volersi fuggire,  qua venni in un momento,  acciò che tù vietassi il suo partire.</p>	<p>BUDBÄRARE</p> <p>Glad och leende,  lik till sin mor,  han bugade och visade respekt.  Sedan med livlig kärlek  frågade han efter nyheter om Bradamante,  det var tydligt att i det ögonblicket  på grund av den charmiga skönheten stängde  Eldhavet i det bröstet.  När jag såg honom vilja fly,  Jag kom precis hit  så att du kan hindra honom från att gå.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Ahi, Melissa, Melissa,  sol da te riconosc'ogni mio male.  Perfida, ancor sicura  da te non sono entro'l mio proprio albergo?</p>	<p>ALCINA</p> <p>O, Melissa, Melissa jag upptäcker att hela min  olycka kommer från dig.  Du förrädiska, kan jag inte  ens vara skyddad mot dig i mitt eget hem?</p>
<p>UNA DAMIGELLA</p> <p>Ecco Ruggiero a noi bella Regina.  Or vedrem quanto potete  con dolce lacrimar beltà Divina.</p>	<p>EN JUNGFRU</p> <p>Se här, vackra drottning, hur Ruggiero kommer  till oss.  Nu får vi se vad gudomlig skönhet kan  åstadkomma med ljuva tårar.</p>

<p>ALCINA</p> <p>Ferma, ferma crudele. Dove ne vai spietato, dove mi lasci ingrato in preda 'l pianto? Raffrena almen cotanto la furia del partire, che l'immenso dolor l'anim'ancida. Rimira'l pianto mio, senti le strida, senti le mie giustissime querele.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Stopp nu du obarmhäftiga! Vart ska du gå härifrån, du otacksamma, där du lämnar mig gråta som ett byte? Tygla åtminstone att gå så fort, därför att enorma sorg ska slå ihjäl min själ. Se mina tårar, hör mitt rop, och min berättigade klagan.</p>
<p>RUGGIERO</p> <p>Alcina, il pianto affrena, e se dolorti dei, piangi i tuoi tradimenti, ei falli miei.</p>	<p>RUGGIERO</p> <p>Alcina, tygla dina tårar, och om sorgen översköljer dig, gråt över ditt svek och mina felanden.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Deh se non hai pietà del mio languire, muovati il tuo fallire. Sai pur, qual macchia inestinguibil sia in nobile cavaliere il tradimento.</p>	<p>ALCINA</p> <p>O, om du inte tycker synd om mitt försmäktande, skulle din egen olycka röra på dig. Du ska veta, vilken ständig fläck på den ädla riddarens hederlighet skulle bedrägeriet visa.</p>
<p>ALTRE DAMIGELLE</p> <p>O ferità di Tigre, o cor di pietra a supplichevol donna, a donn'amante, la più fida e costante, che spargesse già mai sospiri, o preghi ancor pietà tu nieghi, e neghi pace.</p>	<p>EN ANNAN JUNGFRU</p> <p>O tigerns grymhet, o hjärta av sten, nekar du fortfarande medlidande och ro för den bedjande och älskande kvinna som verkligen led genom suckar och böner.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Ditemi, o cieli voi, poi ch'egli tace, dite, qual'è maggiore : l'ostinata sua voglia, o il mio dolore, che null'ancor da quel crudele impetra?</p>	<p>ALCINA</p> <p>Berätta för mig, himmel, för han tiger. Berätta, vilket är större: Hans obeveklighet, eller min smärta, som ingenting återbördar från denna obarmhäftiga, kalla man?</p>
<p>ALTRE DAMIGELLE</p> <p>O ferità di Tigre, o cor di pietra.</p>	<p>EN ANNAN JUNGFRU</p> <p>O tigerns grymhet, o hjärta av sten.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Così condisci ingrato d'amarissimo fele ogni dolcezza, ogni gioir passato? Per questa tua fedele, che'l cor ti diede, e'l regno non fai d'amore un segno e neghi pace? A che tanto rigore e tanto sdegno? Amor tu vedi, amore, quanto sian vilipesi gl'atti cortesi, e l'immortal faretra. O ferità di Tigre, o cor di pietra.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Såhär kryddar du, otacksamma, med bitter galla, sötman, lyckan som vi hade i förfluten tid? Ger du inget bevis av kärlek till denna lojala kvinna, Som gav dig sitt hjärta, rike och förnekar henne frid? Varför så sträng och föraktfull? Ser du, min älskling, hur föraktliga är ridderliga gärningar och ett odödligt skälvande.</p> <p>O, Tigers grymhet, o hjärta av sten!</p>

<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>Deh! Taci omai, troppo d'Amore amica, noiosa agl'occhi miei più che la morte. Di fede e di pietà cruda nemica, sù queste ignude arene alle dovute pene, ai meritati pianti dolorosa per me sempre rimanti.</p>	<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>Tig nu, vän av överflödig kärlek, mer irriterande för mina ögon än döden. Trohetens och empatins grymma fiende, på dessa bara stränder må du alltid förbli sörjande, i detta förtjänta straff med tillhörande tårar.</p>
<p><b>ALTRA DAMIGELLA</b></p> <p>Ahi crudo, ahi discortese, tanto ardir, tante offese pagherai con la morte; dilaterà le porte allo sdegno, al furore; odiar saprà, quant'amar seppe il core.</p>	<p><b>EN ANNAN JUNGFRU</b></p> <p>O grymma, o oförsämda! Denna brand, dessa förolämpningar får du betala för med döden. Portarna till hat och ilska kommer att öppnas och ditt hjärta kommer att känna hat, så som det känt kärleken.</p>
<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>Pur quel noioso aspetto, dagl'occhi miei s'è tolto, teco parli il mio volto. Poi ch'io non so ridire l'infinito gioire d'un cor libero e sciolto; teco parli il mio volto, in cui disvela il core desio di gloria, e di pudico amore. Ma tu, madre cortese, pria che dar libertade all'incantata qui misera gente, muovi meco le piante in quella riva, ove giace dolente di sangue unito alla mia bella Diva, entro un mirto frondoso alto guerrier famoso.</p>	<p><b>RUGGIERO</b></p> <p>Ditt ansikte talar till mig samtidigt som den irriterande synen har förts bort. Eftersom jag inte kan upprepa det fria och lösa hjärtats oändliga lycka; mitt ansikte talar med dig, ur vilket avslöjas hjärtats längtan efter ära och ljuv kärlek. Men du, kära mor, innan du befriar de usla människorna här, låt oss befria växterna där på stranden, där ligger en stor krigare, förenad i blodet med min älskade gudinna, gömd i den frodiga myrten.</p>
<p><b>MELISSA</b></p> <p>Non solo il chiaro Astolfo, ma quanti fur dell'empia Alcina amici oggi saran felici, felici ancor saran nobile donzelle, che per dar libertade al caro amante incantate restar tra queste piante.</p>	<p><b>MELISSA</b></p> <p>Inte endast den lysande Astolfo utan alla som varit den gudlösa Alcinas älskare blir lyckliga idag. Lyckliga blir också de ädla damerna som förtrollade förblev bland dessa växter för att skänka frihet för deras kära älskare.</p>
<p><b>ALCINA</b></p> <p>Qual temerario core alla vista di quest'ondeggianti di foco atre tempeste non sentirà di morte il gelido timore, proverai quanto vaglia di tradita beltà l'ira e lo sdegno.</p>	<p><b>ALCINA</b></p> <p>Vilket våghalsigt hjärta, När det möter en vankande eld i dessa mörka stormar, skulle det inte då känna en kall rädsla för döden. Du kommer att se hur stark en bedragen skönhets har och förakt är.</p>
<p><b>CORO DI MOSTRI</b></p> <p>Proverà crudeltà, di cui maggior non fu, ne mai sarà.</p>	<p><b>KÖR AV MONSTER</b></p> <p>Han kommer att uppleva en grymhet större än någonsin varit eller någonsin komma skall.</p>

<p>UN MOSTRO</p> <p>Fieri mostri, d'ell'empia Dite assalite, dimostrate, come punire san le vostre ire, che fe non ha.</p>	<p>MONSTER</p> <p>Stolta monster av den grymma gudinnan, attackerera, visa hur man straffar ert hat vet hur man straffar de otrogna.</p>
<p>CORO DI MOSTRI</p> <p>Proverà crudeltà, di cui maggior non fu, ne mai sarà.</p>	<p>KÖR AV MONSTER</p> <p>Han kommer att uppleva en grymhet större än någonsin varit eller någonsin komma skall.</p>
<p>UN MOSTRO</p> <p>Fieri mostri a voi s'aspetta la vendetta, ancidete a chi lo fede alta mercede Alcina dà.</p>	<p>MONSTER</p> <p>Stolta monster, hämnd förväntar er. Döda! Till den som är trogen, stor belöning Alcina ger.</p>
<p>CORO DI MOSTRI</p> <p>Proverà crudeltà, di cui maggior non fu, ne mai sarà.</p>	<p>KÖR AV MONSTER</p> <p>Han kommer att uppleva en grymhet större än någonsin varit eller någonsin komma skall.</p>
<p>MELISSA</p> <p>Rasserenate i cori, alto volar del cielo, e'l mio materno zelo liberi vi trar ran da questi orori. Perfida ancor hai fede ne' tuoi fallaci incanti? Fuggi, fuggi ti omai, empia sirena, fuggi, e teco ne mena odio, sdegno, e furore, compagni inseparabili del core.</p>	<p>MELISSA</p> <p>Lugna ner era hjärtan. Hög flykt upp i skyn och min moderliga iver skall befria er från dessa fador. Din bedragare! Litar du fortfarande på dina förrådiska trollkonster? Fly, fly genast, din syndfulla siren! Fly och ta med dig hat, avsky och ilska, de oskiljaktiga följeslagarna av ditt hjärta.</p>
<p>ALCINA</p> <p>Fuggirò, fuggirò, poch'al fato dispietato constrastar non si può; fuggirò, fuggirò.</p>	<p>ALCINA</p> <p>Jag ska fly, jag ska fly Eftersom jag inte kan motstå det obarmhertiga ödet. Jag ska fly, jag ska fly.</p>
<p>ASTOLFO</p> <p>E come ohimè dall'odioso regno uscirem' noi tra vive fiamme ardenti? Con la maga crudel mostri e portenti in guardia stan dell'incantate arene.</p>	<p>ASTOLFO</p> <p>Hur ska vi fly från detta onda rike genom dessa levande flammor. Se hur monster och olycksvarelser står vakt vid dessa förtrollade stränder.</p>

<p><b>DAMA DISINCANTATA</b></p> <p>Versate occhi, versate amarissimi pianti,  sin che'l ciel ne concede  i desiati prigionieri amanti.  S'altr'impetrar mercede  nel canto soavissimo,  noi nel pianto mestissimo,  che per gl'occhi distilla amore e fede,  forse ritroveremo un di pietate.  Occhi dunque versate amari pianti,  sin che'l Ciel ne concede  i desiati prigionieri amanti.</p>	<p><b>EN DAM BEFRIAD UR FÖRTROLLNINGEN</b></p> <p>Fäll, ögon, fäll bittra tårar  om inte himlen ger oss  våra älskade fångar.  För att be dem om förlåtelse  i denna ljuvliga sång  vi, genom denna plågande gråt,  som genom ögonen uttrycker kärlek och tro,  kanske vi kommer att hitta ett medlidande.  Ögon faller därför bittra tårar  om inte himlen ger oss våra älskade fångar.</p>
<p><b>MELISSA</b></p> <p>Non più, non più lamenti,  cessino i mesti pianti  e le querele.  Fuggi l'empia e crudele,  e seco va ocean' d'aspri tormenti.  Non più lamenti.  Rasserenate omai,  vaghe donzelle, i lacrimosi rai.</p>	<p><b>MELISSA</b></p> <p>Inget mer, inget mer jämmer.  Lämna er sorgliga gråt  och er klagan.  Den grymma syndaren flyr och med henne går  havet av bittra plågor.  Inget mer, inget mer jämmer.  Torka nu, ni ljuvliga damer,  era tårfyllda ögon.</p>
<p><b>CORO DI CAVALIERI LIBERATI</b></p> <p>Ai diletta, al gioire,  chi mesto fu  non dica più  del suo languire,  ai diletta, al gioire.</p>	<p><b>KÖR AV FRIGIVNA RIDDARE</b></p> <p>För glädje, för glädje!  Vem var ledsen,  låt honom inte mer tala om sitt lidande.  För glädje och lycka!</p>
<p><b>TUTTO IL CORO CON MELISSA, RUGGIERO,  DAME E CAVALIERI</b></p> <p>Tosche del sol più belle,  tosche ch'ai mesti pianti  delle nobil donzelle  inumidiste le serene stelle,  ridete ora ai lor canti,  e se la gioia raddoppiar volete,  all' alta fede lor fede apprendete.</p>	<p><b>HELA KÖREN MED MELISSA, RUGGIERO,  DAMER OCH HERRAR</b></p> <p>Toskanska damer, de vackraste under solen,  Vilka då dessa ädla damer grät,  bevattnade de fridfulla stjärnorna,  skrattar nu med sin sång,  och om ni vill fördubbla deras glädje,  Lär er lojalitet  av deras ädla hängivenhet.</p>
	<p>Översättning: studerande</p>